

法國推動國際文教交流之主要領導機構

「法國藝術活動協會」(AFFA)簡介

(法國外交部單位—外國總領)

- 一、早在十七世紀歐洲「啟蒙時代」之前，法國對外文化交流政策即與其整體外交政策密不可分。「法國的光榮」是由一群得天獨厚的天才共同建立營造起來的。在法國歷史長流過程中，一代一代的創作家、畫家、編劇家、音樂家、作曲家、建築家、作家、哲學家、雕刻家、藝術家……將他們的才華作品及經驗成就堆壘築成一個法國寶庫，其中充滿了法國文化的光輝，得到全世界的認可尊重與羨慕。
- 二、法國國家整體的文化政策隸屬文化部掌管，但對外的文化政策，也就是法國的國際文化交流政策與執行則屬外交部主管。法國外交部負責將法國的文化藝術推廣至國外，其最重要的機構就是全球獨一無二的「法國藝術活動協會」(AFFA)。
- 三、「法國藝術活動協會」(Association Française d'Action Artistique, 簡稱 AFAA)成立於 1922 年，當時由一群藝術家、收藏家、文學家、學者、政治家及社會名流共同發起，訂定組織章程、董事會及會員大學，由會員提供經濟來源，保障協會的自主性，正式成立法人團體，在法律上有獨立之地位。「法國藝術活動協會」與法國外交部關係密切，接受法國外交部委託負責將法國文化藝術推廣到全世界。
- 四、「法國藝術活動協會」之行政組織架構

「法國藝術活動協會」最高之行政諮議理事會(Conseil d'Administration de l'AFFA)設理事十八人，由法國外交部五位、文化部三位、社會人士十位組成：

法國外交部理事 (指派五位代表擔任理事， 並擔任 AFFA 右列職務)	- 秘書長 - 國際合作企劃處長 - 行政處長
---	---

	- 歐洲事務處長 - 法國文化合作處長
文化部理事 (指派三位代表擔任理事，並擔任 AFFA 右列職務)	- 法國博物館處長 - 音樂、舞蹈、戲劇表演處長 - 國際事務處長
社會人士理事 (十位社會人士之背景及原來職業如右列，擔任 AFFA 之理事)	- 新聞記者二人 - 下議員一人 - 法國各城市文化局長聯合會主席一人 - 法語大學協會主席一人 - 非洲委員會二位前主席 - 法國最高行政法院審察官 - 威望第(Vivendi)媒體企業集團秘書長 - 巴黎市文化局長 - 理事會財務主任一人

以上 AFFA 行政諮議理事會為 AFFA 最高層之政策指導監督單位。理事十八人已包含全法國主管文化藝術、媒體、新聞、立法、學術等各層面，具有代表性。

理事會下之 AFFA 協會，設會長一人、秘書長一人、助理會長及助理秘書長等共六人，組成 AFFA 協會總管理處之高層行政主管核心。AFFA 協會下設行政總務、藝術表演、視覺建築古蹟、合作企劃及資訊傳播等五大業務部門。在各部門之下又另有專業技術委員會如爵士樂委員會、歌唱委員會、舞蹈委員會、戲劇委員會、馬戲團委員會、古典暨現代音樂委員會、古代音樂暨巴洛克音樂委員會等。法國過去曾為非洲殖民宗主國，至今與若干非洲國家關係密切，特別在文化藝術方面，雙方交流積極且頻繁，AFFA 協會五大業務部門除行政總務部門外，其他四個主要業務部門均設有非洲企劃專責單位。

AFFA 編制內員工約九十人，平均年齡約四十歲。每年接受外來實習、短期交換人員約卅人，每年函件來往約六萬六千件，每年申請補助案約一萬二千件，核定補助及簽訂藝文活動合同者約一千二百件。

五、AFFA 年度預算（2000 年度）

AFFA 年度預算為一億六千萬法郎，百分之八十用於專項業務，百分之二十用於行政管理，以 2000 年為例，AFFA 預算如下：

預算項目	數額 (百萬法郎)	業務支出 (百萬法郎)	預算來源
年度總收入	160.03		外交部撥款 79.54% 民間贊助 15.61% 文化部撥款 4.85%
I 行政管理	31.78		
II 投資營運	0.70		
III 專業經費	127.50		
1. 藝術表演	32.10	音樂 10.37 戲劇 9.87 舞蹈 7.43 其他 3.00	
2. 視覺建築古蹟	32.46	現代藝術 11.40	
		古蹟保護 9.21	
		建築 5.75	
		合作培訓 4.00	
		設計園藝 1.64	
		編輯出版 0.41	
3. 合作企劃	58.14	合作企劃 24.78	
		年度專案 18.24	
		藝術家研究交流 3.41	
		文化合作 1.94	
		非洲交流 1.41	
4. 編輯出版	4.85		

六、AFFA 每年都提供經費補助藝術創作，以 2000 年為例，補助個人及團隊達一千二百案件次，簡表如下：

補助項目	補助金額(百萬法郎)
造型藝術	20
戲劇、馬戲	13
舞蹈	10
音樂	14

[註] 每年向 AFFA 申請補助之個人及團隊多達萬餘案件人次，獲選補助者僅十分之一，約一千二百案件人次。

七、AFFA 審核國際文化藝術交流案件之考慮因素

(一) 作品多元化——藝文作品必須具「法國藝術創作」特質，包括接受所有在法國生活及工作的藝術家（不論國籍）的作品，以下即是 AFFA 支持的多元藝文作品案例：

<u>各國藝術作家</u>	<u>各國藝術團體</u>
Ismaïl Kadaré	非洲舞團
Julia Kristeva	日本舞團
William Christie	越南歌舞團
Stuart Seide	雲門舞集
Peter Brook	優劇坊
Costa Gavra	
趙無極	
林原上	

(二) 雙向交流合作——不僅是自法國單向對外推廣法國藝術文化，而是尋求雙向合作交流。AFFA 認為世界應向多元化發展，無論是文化、語言、創作、藝術都應該多采多姿，世界不能平凡無奇，世界不能千篇一律。在此審核文化交流標準下，以下案例為 AFFA 引以為榮者：

1. 台灣梨園幽夢(Le jardin des délices)：1999、2000、2001、2002 在台灣、法國兩地連續演出。此係法國「小艇歌劇舞團」(La péniche opéra)與台灣「漢唐樂府」將法國古代宮廷樂舞與漢唐樂舞做巧妙之結合，創造出一齣獨一無二的國際文化交流演出方式。
2. 里斯本音樂嘉年華會«Festa de la Musica»：2000 年法國與葡萄牙合作，邀請法國藝術家 René Martin 及音樂家一百多位在里斯本舉辦音樂會七十二場次，門票出售達二萬九千張，帶動了兩國藝術的狂歡氣氛。
3. 越南「生活藝術節」：2000 年 AFFA 與法國南特市政府文化局合作，在越南順化舉辦第一屆「生活藝術節」，吸引了五十萬越南觀眾，將法國與越南藝術文化交流推動至最高潮。
4. 1999 年台灣故宮博物院在法國舉辦「帝國的回憶」文物展，成為整個歐洲之藝文大事；
5. 2001 年法國在台灣舉辦「法國三百年文物展」，成為法國在台灣之藝文盛事。此為法國列為文化交流之典範模式。

(三) 私人、企業、財團參與—— AFFA 年度預算約為一億六千萬法郎，法國外交部撥款約佔 79%，法國文化部撥款約佔 5%，其餘約 16%之經費即來自私人、企業、財團之贊助參與。按照法國歷代文化交流之趨勢，民間參與程度之高低，為政府審核補助文化交流活動申請案件之重要參考因素。

八、法國推動國際文化交流的工作網路及資源：

法國在全球各地有大使館團處共 183 個，文化中心、法語中心、研究中心約 500 多個，外交人員、文化參事及文化專員約 500 位，構成了一個緊密有效的國際網路，將法國文化藝術推廣到世界各個角落。

AFFA 與法國各地方政府或地方行政單位合作，進行法國國外文化交流計劃，無論在建築、古蹟修護、應用藝術、設計、生

活藝術、視聽等各方面提升法國的國際聲望與形象，每年舉辦國際文化交流活動約 250 個。

AFFA 與私人企業、跨國機構、基金會合作，鼓勵贊助捐款，讓 AFFA 財政來源更具多元化及獨立性。私人、企業、跨國機構及民間基金會提供資金，贊助法國在全國文化藝術活動及國際文化交流。在 AFFA 總預算中，民間贊助不足 20%，AFFA 將民間贊助劃成捐助等級，如捐助不足 25 萬法郎者有標誌汽車公司、Sagem 電訊公司、法國電話公司、法國航空公司等，捐助 25 萬至 50 萬法郎者有空中巴士公司、湯普森航太公司等，捐助 50 萬法郎至 100 法郎者有法國電力公司、富豪汽車公司、馬持拉航太公司等，捐助一百萬法郎以上者有億爾富石油公司、達梭航太公司、瑞士銀行、法國國家銀行等。AFFA 每年財政報告均登錄上述各等級贊助者姓名，一則表示徵信，一則鼓勵民間積極參與。

AFFA 在歐盟支持下，推動一百七十項計劃，預算二千萬法郎，幫助年輕新一代的法國、歐洲或定居於法國的藝術家，將他們藝術創作及成就推廣到國際社會。

法國在推動國際文化藝術交流工作網方面，以 2000 年為例，與全球五十九個國家(包括台灣)建立合作關係，2001 年則與全球六十二個國家(包括台灣)建立合作關係。

九、過去及未來 AFFA 在法國境內舉辦各國藝術節情形：

1993 菲律賓藝術節

1994 突尼西亞藝術節

1996 愛爾蘭藝術節

1997 巴基斯坦藝術節、約旦藝術節

1998 日本藝術節、埃及藝術節、越南藝術節、以色列藝術節

1999 魁北克藝術節、烏克蘭藝術節、摩洛哥藝術節

2001 匈牙利藝術節

2002 南非藝術節、捷克藝術節

2003 中國(大陸)藝術節、澳大利亞藝術節、紐西蘭藝術節

十、過去及未來 AFFA 在法國國外舉辦法國藝術節情形，其重要者如下：

2000 「生活藝術節」(越南順化)

「Seoul 2000」(韓國漢城)

「Ahmedabad」(印尼)

2001 「法國土魯斯交響樂團」(上海)

「巴黎高等音樂學院」音樂會(日本)

「法國舞蹈」(美國紐約)

「巴黎芭蕾」(美國舊金山)

2002 「歐洲藝術家」節慶(加拿大魁北克)

「法語之夜」節慶(美國紐約)

「歐洲文化」節慶(比利時布魯日)

「凡爾賽在日本」節慶(日本)

「法國音樂」(美國)

2003 「京劇節慶」(中國北京)

「巴黎芭蕾舞團」(俄羅斯莫斯科，中國北京)